



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

2nd February 2025

Bulletin 6/2025

Third Sunday after Nativity

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԿԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 2:15-19

Ընտիր մշակ մը

Չանա՛ Աստուծոյ աչքին ընտիր ըլլալ, այնպիսի մշակ մը՝ որ իր գործերուն համար ամենալիք բան մը չունի, որպէս մէկը՝ որ ուղիղ կերպով կ'ուսուցանէ Աստուծոյ ճշմարիտ պատգամը:

Հեռո՛ւ կեցիր հաւատքի ճշմարտութիւնները խեղաթիւրող պարապ վիճաբանութիւններէ, որոնք հետզհետէ մարդիկը Աստուծմէ հեռացնելու կը ծառայեն միայն: Այդպիսի խօսքերու ձգած թոյնը քաղցկեղի պէս կը կրծէ մարդս: Այդպիսի խեղաթիւրող վիճասէրներ էին Հիմենէոս եւ Ֆիլետոս, որոնք ճշմարտութենէն շեղեցան եւ շատերու հաւատքը քանդեցին, ըսելով՝ թէ մեռելներու յարութիւնը արդէն տեղի ունեցած է: Բայց Աստուծոյ դրած հաստատուն հիմը կանգուն կը մնայ: Անոր վրայգրուած է. «Տէրը կը ճանչնայ անոնք՝ որոնք իրն են», եւ «Ով որ Տիրոջ անունը կը կրէ՝ թող հեռու մնայ անիրաւ գործերէ»:



Timothy Learning the Scriptures

The Epistle of St Paul to the 2 Timothy 2:15-19;

An Approved Worker

Work hard so you can present yourself to God and receive his approval. Be a good worker, one who does not need to be ashamed and who correctly explains the word of truth.

Avoid worthless, foolish talk that only leads to more godless behaviour. This kind of talk spreads like cancer,^a as in the case of Hymenaeus and Philetus. They have left the path of truth, claiming that the resurrection of the dead has already occurred; in this way, they have turned some people away from the faith.

But God's truth stands firm like a foundation stone with this inscription: "The LORD knows those who are his,"^b and "All who belong to the LORD must turn away from evil."^c

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ 6:39-47

Չիս դրկող Հօրս կամքն է, որ չկորսնցնեմ ո՛չ իսկ մէկը բոլոր անոնցմէ՝ որ ինձի տուաւ, այլ յարուցանեմ զայն վերջին օրը: Հօրս կամքը հետեւեալն է.– Ով որ տեսնէ Որդին եւ հաւատայ անոր՝ յաիտենասկան կեանք պիտի ունենայ, եւ ես պիտի յարուցանեմ զայն վերջին օրը:

Հրեաները սկսան տրտնջալ իրեն դէմ, որովհետեւ ըսած էր՝ թէ «Ես եւ երկինքէն իջած հացը», եւ կը հարցնէին.

– Այս մարդը Յովսէփի որդին՝ Յիսուսը չէ՞, որուն հայրն ու մայրը կը ճանչնանք. ինչպէ՞ս ուրեմն կ'ըսէ՝ «Ես երկինքէն իջայ»:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Կը բաւէ՞ դուք ձեզի քրթմնջէք: Ոեւէ մէկը չի կրնար ինձի գալ՝ եթէ զիս դրկող Հայրը զայն ինձի չքերէ. եւ ես պիտի յարուցանեմ զայն վերջին օրը: Մարգարէութիւններուն մէջ գրուած է. «Ամէն մարդ Աստուծմէ տրված պիտի ըլլայ»: Ով որ Հօրմէս կը լսէ եւ իրմէ կը տրվի՝ ինձի կու գայ: Ոչ որ Հայրը տեսած է, բացի անկէ՝ որ Աստուծմէ է, որովհետեւ միայն անիկա տեսած է Հայրը: Ու ես կ'ըսեմ ձեզի, թէ ով որ ինձի հաւատայ՝ յաիտենասկան կեանք ունի:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:39-47

Jesus, the Bread of Life

And this is the will of God, that I should not lose even one of all those he has given me, but that I should raise them up at the last day. For it is my Father's will that all who see his Son and believe in him should have eternal life. I will raise them up at the last day.”

Then the people began to murmur in disagreement because he had said, “I am the bread that came down from heaven.” They said, “Isn't this Jesus, the son of Joseph? We know his father and mother. How can he say, ‘I came down from heaven’?”

But Jesus replied, “Stop complaining about what I said. For no one can come to me unless the Father who sent me draws them to me, and at the last day I will raise them up. As it is written in the Scriptures, ‘They will all be taught by God.’ Everyone who listens to the Father and learns from him comes to me. (Not that anyone has ever seen the Father; only I, who was sent from God, have seen him.)

“I tell you the truth, anyone who believes has eternal life.

Ս. Գրիգոր Աստվածաբանի հիշատակության օր

Ս. Գրիգոր Աստվածաբանը կամ Նազիանզացին ծնվել է 328 թվականին Կապադովկիայի Նազիանզ գյուղաքաղաքի մոտ գտնվող Արիանզ գյուղում Գրիգոր եպիսկոպոսի ընտանիքում: Նա կրթություն է ստացել Կեսարիայում, այնուհետև՝ Աթենքում, որտեղ էլ ծանոթացել է քրիստոնեության մեկ այլ ապագա խոշոր դեմքերից մեկի՝ Ս. Բարսեղ Կեսարացու հետ: Որոշ ժամանակ ճգնողական կյանքով ապրելուց հետո Գրիգորը վերադառնում է Նազիանզ, հոր կողմից քահանա ձեռնադրվում, այնուհետև դառնում Մասիմայի եպիսկոպոս:

Ս. Գրիգոր Աստվածաբանը Ս. Բարսեղ Կեսարացու հետ համառ պայքար է մղել արիոսականների դեմ, մասնակցել նաև Կ. Պոլսի Բ տիեզերաժողովին: Նա վախճանվել է 389 թվականի հունվարի 25-ին: Գրիգոր Նազիանզացին թողել է հարուստ գրական ժառանգություն, որը թարգմանվել է հայերեն 5-8 դարերում: Հայերեն թարգմանության մի մասն ամենայն հավանականությամբ կատարել է Մովսես Խորենացին: Ս. Գրիգոր Նազիանզացին քրիստոնեության մեծագույն դեմքերից մեկն է, ով արիոսականների դեմ իր պայքարով նպաստել է քրիստոնեության անաղարտ պահպանմանը և իր հարուստ գրվածքներով մեծապես ազդել քրիստոնեական աստվածաբանական մտքի ձևավորման վրա:

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Commemoration of St. Gregory the Theologian

St. Gregory the Theologian has left rich literary heritage, which was translated into Armenian in the 5-8th centuries AD. In all probability St. Moses of Khoronk has made a part of translations into Armenian. St. Gregory the Theologian is one of the most prominent figures of Christianity, who by means of the struggle against Arians has kept Christianity uncorrupted and by means of his works he has greatly influenced the formulation of the Christian theologian ideology.

St. Gregory the Theologian was born in 328 AD in the village Ariangue near the town Naziangue, of Cappadocia. He was the son of the Bishop Gregory. Gregory studied in Caesaria, and then in Athens. In Athens Gregory became acquainted with St. Barsegh of Caesaria - one of the prominent figures of Christianity in the future. After leading ascetic life for a while, Gregory returned to Naziangue, where he was ordained as a priest by his father. Later he became the Bishop of Sasima. Together with St. Barsegh of Caesaria St. Gregory the theologian struggled against the Arians. He participated in the 2nd Ecumenical Council of Constantinople. St. Gregory passed away on January 25, 389 AD.



St Yeghiche Armenian Church Parish **Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի**

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

t.+44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk



Տեառնընդառաջ, Presentation of Our Lord Jesus Christ to the Temple.

On Thursday 13th February 2025 @19:00 we will be celebrating

Տեառնընդառաջ, Tiarn'ndaraj

In the tradition of the Church, at the conclusion of the service, the priest lights a candle from the Holy Altar, and distributes the flame to all present. With great care, the faithful take the lit candles home to their families.

The prayers will be followed by the tradition of lighting the Bonfire.
The blessing of newlywed couples, and of young families will follow the prayers,

Please join and let us celebrate the service of light which is unique in Armenian Church Tradition.

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

"Այս է կամքը իմ Հօր, որ ինձ ուղարկեց. բոլոր նրանք, ում Հայրն ինձ տուել է, նրանցից ոչ մէկին չկորցնեմ..." (Յովհ. 6:39):

Երկիր մոլորակի վրայ մարդկութեան քանակն արդեն յատել է 7.5 միլիարդը (7.5 billion), որի 31%-ը իրեն իբրեւ քրիստոնէայ է ընդունում:

Մեր դէպքում ազգային եկեղեցի յանգամանքն արտայայտուում է հայալեզու պաշտամունքով եւ հայ քրիստոնէական հոգեւոր դասանական եւ ծիսական ասանդոյթով: Մեր ազգային կեանքի մասին խօսելիս կարելի է վստահութեամբ կրկնել Եղիշէ պատմիչի նկարագրութիւնը, որ քրիստոնէութիւնը անփոփոխ կերպով մեր մաշկի գոյնն է, որ անգամ կոտորածներից, աշխարհասփիռ լինելուց եւ կոմունիստական աստուածամերժ շրջանից յետոյ էլ դա շարունակուում է այդպէս մնալ:

Յայտնի է, որ մարդը միշտ այլ մարդու է փնտրում՝ շփման, մտերմութեան, ընկերութեան համար, որպէսզի իրեն մաս զգայ ընտանիքի եւ հասարակութեան (ընկերութեան): Բայց մի յետաքրքիր օրէնք կայ. ամէն մէկը իր նման մարդ է փնտրում եւ գտնում, ինչպէս գրաբարով է ասուում. "Նման գնմանն գտանէ": Այժմ իւրաքանչիւրս նայենք մեր կեանքին, մեր յարաբերութիւններին, ծանօթութիւններին ու մտերմութիւններին: Ո՞ւմ ենք մենք նման եւ ովքե՞ր են նման մեզ, որ սրտի թելերով ձգենք միմեանց: Ո՞ւմ հետ ենք ձգտում ծանօթ կամ մտերիմ լինել, ո՞ւմ հետ ենք կիսում մեր ցաւը, ուրախութիւնը եւ հանապազորեայ հացը, ովքե՞ր են մեր ու մեր ընտանիքի մշտական բարեկամ-այցելուները:

Սուրբ Գիրքն ասում է, որ մարդ ստեղծուած է Աստծոյ պատկերով եւ նմանութեամբ: Յայտնի է, որ դա արտաքինին չի վերաբերում, այլ ազատ կամքով եւ բանականութեամբ անմահ հոգուն: Քրիստոսով վերականգնուեց այդ խզումը, Աստծոյ հետ մտերմութիւնը, Քրիստոս Իր աշակերտներին բարեկամներ եւ իւրայիններ կոչեց՝ ասելով. "Դուք իմ բարեկամներն էք, եթէ անէք այն, ինչ եւ ձեզ պատուիրում եմ: Այլեւս ձեզ ծառաներ չեմ կոչում, որովհետեւ ծառան չգիտէ, թէ տէրն ինչ է անում. այլ ձեզ բարեկամներ կոչեցի" (Յովհ. 15:14-15): Քրիստոսով վերականգնուած տերունական պատկերն է մեր մէջ, որ մաքրում է հայեացքը՝ տեսնելու Քրիստոսի բարեկամներին՝ այլ քրիստոնէաներին, ովքեր ներսում Քրիստոս ունեն:

Մենք էլ եկեղեցու համայնք եւ ծուխ ենք, Աստծուն հայադօթ շուրթերով եւ սրտով պաշտողներ: Հոգեւոր կեանքի կարելու պտուղներից մէկը մտերմութիւնն է այլ քրիստոնէաների հետ՝ իբրեւ Քրիստոսով շողկապուածներ մէկ ընտանիքի մէջ, որի հայրն Աստուած է: Երբեմն լինում են դէպքեր, երբ տարիներով նոյն եկեղեցի այցելողները ծանօթ եւ մտերիմ չեն միմեանց, ուր մնաց հոգի եւ սիրտ կիսեն, միմեանց սատարեն եւ աղօթեն իրար համար: Դրա համար բուն աղօթական պաշտամունքային ժամերից զատ միասին Սուրբ Գիրք կամ սուրբերի վարքեր ընթերցելու, խոկալու, աղօթելու, ընտանիքներով քրիստոնէական բարոյական կեանքի մտերմութեամբ զօրանալու ճամփան պիտի անցնենք:

Սրան են ուղղուած նաեւ տարեկան եւ ամսական ծիսական ժողովները, միասին սիրոյ ճաշերն ու հանդէսները, հոգեւոր կեանքը զօրացնող եւ աշխուժացնող նախաձեռնութիւնները: Ինչպէս մեր ընտանիքի, այդպէս էլ հոգեւոր այս ընտանիքի մէջ կարելու է իւրաքանչիւր մէկը: Ուրեմն.

ա. վերաբժեւորենք Տիրոջ պատկերն ու նմանութիւնն ունենալու մեր քրիստոնէական կոչումը՝ Քրիստոս մեր մէջ է սկզբունքով,

բ. առաւել աշխոյժ հոգեւոր կենցաղ ունենանք՝ Աստծոյ խօսքը եւ սուրբ Հայրերի խրատները կարդալով, աղօթելով, գործելով, ապրելով իբրեւ Քրիստոսին կենդանի կրող եւ ապրեցնող մարդիկ,

գ. առաւել մօտ ճանաչենք, մտերմանանք ու հոգ տանենք իրար՝ գնահատելով եւ զօրացնելով միմեանց սիրոյ այս ճամփորդութեան մէջ:

Այդ ժամանակ Աստուած կը տեսնի մեր նմանութիւնը Իրեն, կը զայ եւ կը բնակուի մեր մէջ, Իր Հոգով կը միաւորի մեզ եւ թոյլ չի տայ ոչ մէկի կորսուելը՝ արժանացնելով կեանքի յարութեան:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

- 3 February The Holy Maccabees — Eleazar the Priest, and Solomonia, and his seven sons
Proverbs 29: 2-7; 2 Maccabees 6:18-7:42; Hebrews 11:32-40; Matthew 5:17-20
- 4 February The Twelve Holy Prophets: Hosea, Amos, Micah, Joel, Obadiah, Nahum, Habakkuk, Jonah, Zephaniah, Haggai, Zachariah, Malachi
Hosea 10:11-12; Amos 5:10-14; Micah 7:7-9; Joel 2:12-13; Obadiah 1:20-21; Jonah 4:2; Nahum 1:7-9; Habakkuk 1:2-3; Zephaniah 1:7-8; Haggai 2:6-9; Zechariah 7:9-13; Malachi 1:4-6; Romans 11:2-5; Luke 13:31-35.
- 5 February 1 Corinthians 7:25-35; Matthew 19:13-26
- 6 February Sts. Sophia and her three daughters — Pistis, Elpis, and Agapi
Proverbs 11:30-12:4; Hosea 12:6-9; 2 Corinthians 4:6-14; Luke 12:2-10.
- 7 February I Corinthians 11:1-16; Mark 1:35-45
- 8 February Sons and grandsons of St. Gregory our Illuminator: Sts. Aristakes, Vrtanes, Housik, Grigoris, and Daniel
Jeremiah 17: 7-8; Isaiah 61:3-7; 2 Timothy 1:6-14; Luke 11:29-32

Diarn'ntarach Staanrnpnqanaz'

Faith, Hope and Love are principal graces and values in Christianity. During a person's baptism, the priest asks the godfather what does the child or the person (the catechumen) being baptised requests. "Faith, hope, love and baptism," responds the godfather. St. Paul underlines that "the greatest of these is love" (1 Corth. 13.13). In 2016, the Primate instituted a new tradition of blessing newlywed couples in the Armenian Church on the occasion of the Feast of the Presentation of Our Lord and Saviour Jesus Christ. This is the feast celebrating the event of Jesus' presentation to the temple as a child by his parents. On Thursday **13th February 2025 at 19:00**, we will be celebrating Staanrnpnqanaz' Presentation of Jesus Christ to the Temple. A special Blessing of Young Families will follow the special prayers. Please join and let us celebrate the service of light is unique Armenian Tradition.



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7
3BB t.+44 20 7373 8133 e.info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk

Vartanantz

The Battle of Vartanantz represents the conviction of the Armenian nation as it stood up for its faith in Christianity when it was challenged by the Persian Empire.



**We will be celebrating VARTANANTZ
on 27th February 2025@19:00 with Evening Prayers and Presentation.**

The great Armenian military leader Vartan Mamigonian, along with the Armenian nation, replied, "Neither angels nor men nor the sword nor fire would ever turn the Armenian people away from Christianity."

The Battle of Vartanantz was and is the defining event in our history that gave us a spirit of perseverance, resolve and sacrifice, which has lasted until today. It's up to us to remember to relive and re-experience the perseverance, resolve and sacrifice of our ancestors, and to honour and preserve their enduring spirit.

Please join and let us celebrate the service and reaffirm our Armenian Christian Faith in a unique Church Tradition.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There are no Memorial Service Requests for this week

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk